

INHALTSVERZEICHNIS

Klaus-Dieter Baumann

Allgemeine und polnische Fachsprachenforschung 7

Hartwig Kalverkämper

*Nationale Forschungsleistung als Angebot für
europäische wissenschaftliche Kooperation und
internationale Vernetzung–im–Fach*..... 33

I. FACHSPRACHEN

Joanna Osiejewicz

Fachsprache(n) im Lichte der anthropozentrischen Sprachentheorie 65

II. FACHSPRACHE – FACHDENKEN

Krzysztof Nycz

Fachsprache und Fachdenken im Bereich der Wirtschaftskommunikation 77

Maciej Kryściak/Katja Klammer

Denken und Schreiben im Fach: Der Denkstil in der Fachkommunikation 101

III. FACHTEXTLINGUISTIK

Danuta Olszewska

*Über stilistische Invarianten in wissenschaftlichen Texten
auf der Meta-Ebene* 121

Rafal Szubert

Was macht einen Text zum Fachtext? 159

Rafal Szubert

*Zur grammatischen Kategorie des Tempus im deutschen
und im polnischen Gesetzestext*..... 177

IV. HERANGEHENSWEISEN AN FACHTEXTANALYSEN

Anna Bajerowska

Eigenschaften der Fachsprachlichkeit von Texten aus dem Bereich der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten 195

Paweł Bał

*An der Schnittstelle von Semantik und Pragmatik.
Zur Metapher der wirtschaftsdeutschen Diskurse* 211

V. FACHTEXTDIDAKTIK

Paweł Szerszeń

Fachtextanalyse im Studium. Einige Bemerkungen zur konfrontativen Fachtextanalyse in universitärer Fachfremdsprachendidaktik 237

Reinhold Utri

Das österreichische Deutsch und die Fachtextdidaktik in Polen 251

VI. DIDAKTIK DER FACHTEXTÜBERSETZUNG

Sambor Gruzca

Zu linguistischen Grundlagen der Didaktisierung von Übungstexten für die Fachtranslationsausbildung 275

Zenon Weigt

Fachtext in studentischer Übersetzung 293

Rafał Szubert

Sprachnorm und Sprachvarietäten als Messkriterien der Präsentationsfunktion der Äußerung im Fachtext 303

Die Autorinnen und Autoren der Beiträge 319